

**FRÉQUENCE SILLÉ**

*Radio locale du Pays de la Haute Sarthe*

**97.9 FM**

Association Loi 1901, FSE Fréquence Sillé, radio locale en milieu scolaire  
SIRET: N°39910463700018 Code APE: 6010 Z Tél : 02 43 20 34 67  
[www.frequence-sille.org](http://www.frequence-sille.org)  
[contacts@frequence-sille.org](mailto:contacts@frequence-sille.org)

**FSE-Fréquence Sillé**  
Cité Scolaire Paul Scarron  
La Brunetière Route de Mont Saint Jean  
72140 Sillé le Guillaume France

# Évaluation externe

## Projet Européen Grundtvig

"Mémoire en construction:  
Donner une voix à la mémoire oubliée"

**Eric Lucas**  
**Novembre 2014 – Août 2015**

Ce présent rapport reste une présentation synthétique du bilan constaté par rapport aux objectifs énoncés dans le projet, des modalités qui ont été appliquées pour y arriver, des constats relatifs aux effets avérés ou potentiels de l'action. Il n'engage que son auteur.

Cette évaluation externe a été réalisée entre Novembre 2014 et Août 2015 et finalisée dans sa rédaction en Septembre 2015

Elle a été rédigée en langue française.

Elle a été transmise aux porteurs du projet en Septembre, la réalisation d'une éventuelle traduction en anglais restant de leur responsabilité.

# Sommaire :

## 1) Nature du projet :

- 1.1 Les besoins à satisfaire
- 1.2 Les objectifs du partenariat
- 1.3 Les acteurs
- 1.4 Les réalisations envisagées

## 2) Conditions de l'évaluation

- 2.1 Contexte de délivrance de la mission
- 2.2 Objectifs de la mission
- 2.3 Méthode de suivi et évaluation
- 2.4 Portée et limites de l'évaluation

## 3) Fonctionnement du partenariat

- 3.1 Rôle du coordinateur
- 3.2 Rôle des partenaires
- 3.3 Temps forts en commun et événements
- 3.4 Travail intermédiaire
- 3.5 Formation externe et transfert de compétences en interne

## 4) Productions

- 4.1 Documents écrits
- 4.2 Documents numériques / internet
- 4.3 Émissions de radios
- 4.4 Autres

## 5) Évaluation

- 5.1 Pertinence
- 5.2 Efficacité et efficience
- 5.3 Cohérence
- 5.4 Durabilité, pérennité possible
- 5.5 Utilité

## 6) Conclusion et recommandations

## 7) Annexes

# 1) Nature du projet

## 1.1 Les besoins à satisfaire

Les partenaires de ce projet avaient mesuré l'importance de la mémoire historique et s'inquiétaient du fait qu'il fallait sauvegarder cette mémoire pour pouvoir la transmettre aux générations présentes et futures.

La radio étant un outil d'expression orale et de diffusion vers un large public, avec accès gratuit, ils ont considéré qu'ils devaient s'impliquer dans la diffusion de la connaissance et de la compréhension historique.

Il n'est pas inscrit dans les gênes des radios de se préoccuper de questions historiques. Il est donc tout à l'honneur de ce groupe de radios d'aborder le sujet avec sérieux, responsabilité et professionnalisme. Pour cela ils ont besoin de renforcer les compétences des animateurs, journalistes (salariés ou bénévoles) qui devront travailler dans ce domaine et pour cela il était judicieux de s'inscrire dans une logique comme celle soutenue par Grundtvig. Ces compétences portent sur la collecte de témoignage, le bon usage de ces documents oraux, la réalisation d'émissions, la sauvegarde des documents sonores.

## 1.2 Les objectifs du partenariat

Les partenaires visent à mobiliser leurs radios sur l'importance du « travail de mémoire avec l'appui des atouts radiophoniques » et si possible transmettre cette même conscience à travers leurs réseaux nationaux ou internationaux à d'autres radios.

Cette démarche passe par des échanges sur les pratiques antérieures, des séances de formation et/ou d'information pour augmenter les compétences des participants et la capacité opérationnelle de chaque radio, des actions concrètes devant aboutir à production : travail radiophonique local et partagé, livret de bonnes pratiques, site web pour permettre le partage et la dissémination.

## 1.3 Les acteurs

Onze partenaires

Un partenariat homogène. Les partenaires tous appartiennent au secteur de la radio associative et communautaire.

On pourrait regretter l'absence d'un ou deux partenaires n'appartenant pas à ce secteur, agissant par exemple dans le domaine de la recherche historique, de la formation en histoire, du monde de l'archivage... Mais sept pays différents avec des radios urbaines, des radios rurales, des pays de nord (Suède), d'Europe centrale (Allemagne, Autriche), du Sud (Slovénie, Espagne)... du monde anglo-saxon (Irlande), du monde francophone (France, Luxembourg)... des radios implantées dans des pays dont les histoires lointaines ou contemporaines sont marquées par des spécificités fortes et dont l'histoire contemporaine les a pour la plupart marqué douloureusement et dans des contextes politiques, économiques, sociologiques pour lesquels le devoir de mémoire doit s'appliquer pour contribuer

à la connaissance historique des nouvelles générations et contribuer à ne pas revoir de nouveaux drames identiques. En ce sens la portée citoyenne et intergénérationnelle du projet est très nette.

J'ai pu constater la diversité d'âge des personnes impliquées dans le projet et un relatif bon équilibre homme-femme.

#### **1.4 Les réalisations envisagées**

##### 1) Mobilités bilatérales :

- Étude sur la radio qui reçoit et son action sur la question de mémoire
- Réalisation d'une émission commune

##### 2) Émissions

- Émissions historiques prenant appui sur la mémoire orale
- Promotion de l'action soutenue par l'Europe

##### 3) Guide de bonnes pratiques

- Pour le partage du savoir-faire entre partenaires
- Pour la dissémination dans le milieu des radios

##### 4) Site Web

- Pour mettre en valeur l'action
- Pour mettre en accès public les émissions produites
- Pour disséminer le savoir-faire vers les radios et autres personnes ou structures intéressées

## 2) Conditions de l'évaluation

### 2.1 Contexte de délivrance de la mission

Cette mission m'a été proposée au printemps 2014. Le coordinateur souhaitait proposer un évaluateur si possible francophone et expérimenté dans les domaines de la radiophonie et de l'histoire.

Les critères qui ont amené la sollicitation ont été :

- 40 ans d'enseignement d'histoire en collège et lycée
- 32 ans d'expérience en radio locale
- Une expérience de productions de programmes sur des thématiques historiques
- La direction d'une radio ayant été la première en France à avoir engagé une action de sauvegarde du patrimoine sonore en lien avec un service public d'Archives.
- Une expérience de 17 ans en pratique de projets divers de coopération européenne.

Trouvant le projet intéressant, j'ai donc accepté le principe de cette offre, qui a été enregistrée lors de la réunion d'Athlone en même temps qu'une autre proposition irlandaise puis validée ultérieurement. Mon premier contact « physique » avec le projet a été lors de la réunion de Hanovre en novembre 2014.

Je n'ai donc sur la période précédente que les documents produits (minutes, par exemple), les témoignages lors de conversations, les données transmises par les partenaires, via par exemple mes outils d'investigation.

### 2.2 Objectifs de la mission

Établir un rapport d'évaluation en français sur l'action menée à fournir pour septembre 2015.

### 2.3 Méthode de suivi et évaluation

- Présence aux réunions à partir de Novembre 2014
- Observation du déroulé des réunions : débats, information, formation, visites sur sites, émissions...
- Présentation personnelle auprès des partenaires
- Présentation de la méthode et de l'esprit dans lequel l'évaluation sera menée
- Première enquête auprès des partenaires (document écrit) à mi-parcours (voir annexes)
- Deuxième document pour aider le « débriefing » collectif lors de la dernière réunion à Oloron (voir annexes)
- Rédaction du rapport (remarque : j'avais envisagé de saisir et fournir ce rapport début Juillet 2015, mais des problèmes de santé pendant 3 semaines me rendant incapable de tout travail je n'ai pu fournir le rapport que plus tard.

Je note ce détail car il a pu éventuellement impacter la phase conduisant au rapport final et le délai pour une version en anglais et j'en exprime mes regrets au coordinateur et aux partenaires)

- J'intègre volontairement dans le rapport, en annexe, les contributions apportées par les partenaires dans les documents de témoignage et réflexion, que je leur ai transmis. Cette partie qui laisse place à l'auto-évaluation est aussi importante que la synthèse que constitue le rapport en lui-même.

## **2.4 Portée et limites de l'évaluation**

- N'ayant pas assisté à la première phase du projet, mon évaluation pour cette période ne relève pas de mon « vécu personnel » et provient de croisements de témoignages et documents.
- Mon regard d'historien de formation et de militant de la contribution du patrimoine sonore aux fonds publics d'archivage peut induire des points de vue pouvant être ressentis comme critiques sur le fait de penser l'archivage dans la sphère limitée du milieu radiophonique, mais il ne faudra pas oublier qu'il est à l'honneur des partenaires de s'emparer de cet enjeu et que cette étape ouvre d'intéressantes perspectives bien au delà du milieu radiophonique.

## 3) Fonctionnement du partenariat

### 3.1 Rôle du coordinateur

- Il a en responsabilité la coordination de l'équipe et de veiller à ce que les objectifs soient au mieux atteints. De fait ce projet a connu un élément perturbant par une difficulté du coordinateur initial (Radio Oloron) à assumer ces tâches. A l'origine, une crise interne qu'il n'est pas nécessaire de développer ici du fait que le projet n'est en rien un élément déclencheur. On parlera de crise de gouvernance toujours possible dans des structures associatives dont la gouvernance repose sur des processus statutaires et démocratiques toujours susceptibles de créer des situations imprévisibles. Radio Oloron a eu le courage de faire part de son incapacité conjoncturelle à gérer la coordination. Pausu-Media a accepté de mettre en place une alternative et un soutien qui ont été validés par les partenaires. Tous les partenaires témoignent du malaise dans cette période de flottement et sont satisfaits des réponses construites alors.

### 3.2 Rôle des partenaires

- Chaque partenaire avait un rôle à jouer dans le partenariat. On a évoqué le cas de Oloron et Pausu-media et on pourra relever aussi que les irlandais et les allemands ont proposé d'apporter des compétences en formation, même si nous le redisons, la formation a plus souvent pris la forme de transmission d'informations, de points de vue, de pratiques. Néanmoins ces transferts ont été intéressants et utiles. Les suédois ont pris en charge le chantier du site web. Les slovènes ont pris en charge la coordination du livret de bonnes pratiques. Plusieurs partenaires ont pris en charge l'organisation des réunions de projet dans lesquelles ils se sont efforcés de laisser la place à l'ingénierie du projet en lui-même tout en veillant à amener les partenaires sur des sites historiques et organiser des événements (par exemple conférence, suivi d'un événement public...) ainsi qu'une émission de radio collective. Chaque partenaire a été impliqué dans des visites bilatérales qui ont été menées de façon active et productive. Chacun s'était engagé aussi à produire des émissions sur des thématiques historiques locales. Ces missions ont été menées de façon satisfaisante.

### 3.3 Temps forts en commun et événements

Les réunions :

28 et 29 Novembre 2013 à Ljubljana (Slovénie) : réunion de projet

Cette réunion visait à structurer le projet par rapport aux actions, à la programmation temporelle et aux productions matérielles

Tous les partenaires étaient présents.

La présence de trois formateurs (Irlande, Allemagne, France) avait été demandée en vue de la préparation des stages de formation prévus dans le projet (mai 2014 et novembre 2014). Il est apparu que les partenaires ne mettaient pas les mêmes sens et surtout les



mêmes modalités ou dispositifs derrière les concepts de formation. De ce fait le résultat des travaux a conduit à un plan d'action pour la formation ambiguë et incertain dans les objectifs et les méthodologies.

Lors de cette réunion, Radio-Student a été visitée, les partenaires se sont présentés et ont abordé leurs pratiques.

Les objectifs concrets ont été rappelés : manuel de bonnes pratiques, programmes radio, site internet...

Une réunion de coordinateurs a travaillé sur les obligations morales et administratives de Grundtvig, les conditions de préparation d'accueils de rencontres, les visites bilatérales. Un budget à confirmer a été établi pour payer des charges communes et choisir une clé de répartition de l'abondement de ce fond.

Tout cela relève d'une pratique consciente des contraintes et de la volonté d'une bonne gestion efficace et supportée de façon équitable.

Mai 2014 à Athlone (Irlande) : stage de formation et réunion de projet

Le stage portait sur la mémoire et devait aborder les problèmes théoriques et pratiques de l'histoire orale et du témoignage d'époque.

Cette réunion était destinée à finaliser le cadrage du projet et des actions à développer. Trois partenaires n'ont pu participer sur site à cette réunion.

Il devait y être question du fonctionnement collectif, du travail que chacun pouvait apporter dans le cadre d'échanges de bonnes pratiques ou de production, du calendrier d'action et des formes de résultats qui devraient être atteints. Il n'était pas prévu de traduction lors de la réunion. Les partenaires allemands ont souhaité avoir le potentiel de traduction pour leurs futures réunions. Les partenaires ont vérifié la faisabilité et les obligations des mobilités bilatérales. Les projets de formation à Hanovre en Novembre et de réunion à Oloron pour le 1<sup>er</sup> mai sont évoqués.

Il est décidé de financer l'évaluation externe. Pausu-Media a promu la proposition d'Eric Lucas (Fréquence-Sillé) et Athlone a aussi annoncé une éventuelle proposition.

Il n'y a pas eu le temps de présenter le projet de manuel de bonnes pratiques pour Radio Student.

Il a été aussi validé la proposition faite par les suédois pour un site web ;

Il a été décidé aussi de consacrer des moyens pour financer les stages de formation (Athlone et Hanovre)

Novembre 2014 : Hanovre (Allemagne)

Il s'agit d'un stage de formation. Du fait des sujets non traités à Athlone, les organisateurs de Radio Flora ont considéré qu'il fallait aussi aborder ces questions. De ce fait ils ont comprimé leur propre programme prévisionnel. La contrainte temporelle a conduit à diminuer le temps pour le travail sur les sources historiques et sur l'archivage. De ce fait le stage de formation se traduit par des séances plus courtes d'information dans lesquels les formateurs ont du mal à y retrouver leurs propres exigences. Le formateur français sur les archives déclinera l'invitation du fait du manque de temps pour assurer une formation théorique et pratique.

Comme évaluateur, j'ai été invité à suivre cette réunion.

29 participants et une bonne représentation de la radio d'Hanovre.

Il y a eu des conférences, très intéressantes, d'une heure, sur 3 sujets pour illustrer et transmettre des savoir-faire sur l'histoire orale (principalement la collecte de témoignages)

- Les témoignages des femmes allemandes dans la résistance antifasciste
- Les témoignages d'anciens nazis
- Les recherches sur la base aérienne de la légion Condor près de Hanovre (Il est signalé un projet de jumelage avec Guernica du fait du lien historique)
- Les témoignages sur le travail forcé en Allemagne nazie

Noter que des documents écrits traduits ont été mis à disposition des participants permettant de mieux suivre les conférences et de garder une trace utile. Les interventions ont été de qualité tant dans le fond que dans la forme....et dans l'émotion parfois.

Il y a eu des temps en groupes basés sur les convergences linguistiques :

- Identifier les problèmes liés au témoignage dans l'histoire orale : que pensez-vous de l'histoire orale. Qu'avez-vous fait dans ce domaine ? Interview, témoignage ? Quels thèmes historiques ont été exploités dans vos radios ? Quel problème on rencontre pour l'interview orale ?

Les groupes ont été très productifs et ont bien relevé toutes les fragilités du témoignage (mémoire personnelle sélective, oubli, habitude de raconter et transformation entre le réel et la narration répétitive, rôle personnel dans les faits, manque de documents probants, capacité d'expression, etc...)

J'ai pris connaissance « oralement » des actions menées par chaque partenaire lors d'un tour de table :

- Suède : période 1933-1945 en Suède
- Athlone : révolte de 1916, irlandais dans l'armée anglaise, thèmes de société, histoire du pays
- Pausu media : Guernica
- Radio Fabrik : prisonnier politique, migrations...
- Phoenix : collecte auprès de personnes âgées
- Flora : émission par les femmes, pour les femmes
- Corax : fin RDA, utopie, travail forcé, immigrés en Allemagne
- RIG : les gens acteurs du quotidien, le STO
- Oloron : camp de Gurs, le passage de France en Espagne pendant la guerre, etc...
- Graffiti : la culture jeune des années 50 à 2000
- Student : néonazisme, nostalgie du communisme

J'ai pu me présenter au groupe et expliquer comment je voyais mon rôle d'évaluateur. Le plan prévisionnel du rapport à établir a été présenté et un premier questionnaire a été remis aux partenaires. (Document Annexe 1)

La mise en commun des travaux de groupes a été intéressante et il est apparu progressivement que la dimension d'archivage d'intérêt public, et pas seulement pour la radio, pour permettre de confronter à d'autres sources et de transmettre, devait être prise en compte aussi. Il est apparu aussi qu'il ne fallait pas confondre trois métiers : radio, archiviste et historien. Il a été fait mention de la plateforme « freies-radio.net »

J'ai entendu lors de cette restitution des éléments que j'ai jugé utile d'inscrire dans ce rapport car ils témoignent de l'intérêt de la méthode suivie au profit de l'acquisition de connaissances et de la conscience du pouvoir et des limites de l'exercice

- Méthode

- Être en confort en convivialité
- Être à l'aise dans l'environnement
- Pas de limite de temps
- Ne pas mettre sous pression
- Ne pas faire peur avec le matériel
- Faire preuve d'humilité (laisser aller les sentiments : honte, émotion)
- Contenu : être préparé / avoir déjà des références
- 2 personnes pour interviewer c'est mieux
- S'attendre à une méfiance contre l'interviewer
- Poser des questions ouvertes pour déclencher le récit
- Ne pas diriger les réponses : influence
- La subjectivité est des deux côtés du micro
- Le témoin ne raconte-t-il pas ce qu'il a pris l'habitude de raconter
- Accepter de prendre en compte toutes les « vérités »
- Faire attention à l'entretien préalable qui tue la spontanéité

- Autres questions

- Serré, délimité ou ouvert
- Les sujets récents sont aussi utiles / pas seulement les personnes âgées
- Comment avoir des auditeurs jeunes sur ces émissions
- Illustration musicale : choisir, faire choisir par les personnes interviewées
- Comment sauvegarder ? Mettre à disposition autrement
- Quelles versions garder : l'original brut ou les émissions plus ou moins courtes
- Difficulté de trouver des personnes qui veulent parler
- Clivages: combattant / STO
- Radio, historien, archivistes : qui doit faire quoi ?
- Pour la radio le plus important : le travail de recherche ou privilégier un auditoire ?
- Que conserver ? pourquoi ? comment ? matériel brut ou monté ?
- Que faire de l'interview ? Quel fil conducteur, comment choisir l'essentiel,
- Peut-on avoir une approche avec des angles nouveaux sortant des habitudes du mainstream.
- Avec quel service d'archives collaborer ? Archives municipales, régionales, nationales ? des radios ont leur système propre y compris sur internet ? Certaines sont en réseau. Une logique européenne ? CBA ?
- Des états (ex suède) obligent les radios à archiver 4 semaines
- Un besoin de formation sur ce sujet est évident
- Référence par RIG à une formation suivie sur cette compétence : archiver, indexer, etc...

Une visite sur le site du camp de concentration Hanovre-Limmer et la rencontre des passionnés qui travaillent sur cette mémoire a été instructive et en rapport avec les objectifs du projet.

Une émission de radio a été enregistrée au studio de Radio Flora avec un représentant de chaque délégation.

Le programme prévu a été parfaitement maîtrisé par les organisateurs. Le contenu était riche. Le relationnel était de qualité.

Une réunion technique des coordinateurs à laquelle je n'ai pas assisté, a rappelé :

- Qu'il serait bien d'organiser une formation dans chaque radio
- La production attendue de 6 émissions par radio
- Une visite bilatérale avec une émission commune produite et une information auprès des auditeurs. Il est demandé un rapport sur ces visites

En projet en visites bilatérales :

Reçu Student / Phoenix FM

Radio Flora / RIG

Radio Flora / PausuMedia

Radio Fabrik / Phoenix FM

Radio Corax / Radio Student

Reçu Athlone / Radio Radio Corax

Radio Flora / Radio Oloron

Le Livre de bonnes pratiques est demandé à 10.000 caractères avec des photos. Radio Student a établi un plan. Ils attendent des textes de la part des radios

Le schéma d'évaluation externe proposé est validé. Pausu-Media le gèrera.

Radio Kärnan qui s'occupe du site web attend des contributions des partenaires (textes et émissions)

La question de droits d'auteur en Suède est soulevée en Suède. Le Danemark est proposé.

Il est envisagé le dépôt d'un futur projet Erasmus +.

8 et 9 Mai 2015: Réunion à Oloron (France)

Il avait été demandé aux partenaires, par le coordinateur, de bien amener les documents relevant de leur responsabilité: guide de bonnes pratiques, web, émissions...

La radio suédoise signale en Avril que, seulement, Radio Fabrik et Radio Student ont envoyé des contributions pour le web. Ils demandent aussi de récupérer des photos.

Je rencontre les responsables de Radio Oloron. Ils me racontent la crise interne dans la vie associative qui a amené des difficultés pour Radio Oloron et l'impossibilité de gérer le programme Grundtvig comme coordinateur. Ils ont apprécié l'aide apportée par Pausu-Media pour prendre le relais et l'appui. Ils ont retrouvé depuis de l'énergie positive pour s'investir dans le projet. Cela sera d'ailleurs démontré par la réussite de l'organisation de la réunion d'Oloron. Il faut considérer aussi que c'est plus difficile d'organiser un séjour européen dans une zone rurale éloignée des aéroports internationaux (temps de voyage et anticipation des transports de liaison et locaux).

La réception en mairie marque l'intérêt des pouvoirs publics pour ce type d'action et la reconnaissance de la radio dans la cité. Une conférence de haut niveau documentaire et très vivante dans la forme (avec traduction) est animée à propos des passeurs de France en Espagne pendant la guerre. Tout le monde est associé aux cérémonies du 8 mai. La visite du camp de Gurs guidée par l'association locale qui travaille sur la mémoire du camp occupe la plus grande partie de l'après-midi et contribue à une efficace acquisition de connaissances historiques et à des points de vue sur histoire oubliée et histoire à ranimer dans les consciences.

Le lendemain les suédois présentent où ils en sont sur le site web (avec navigation sur une projection grand écran) et les slovènes présentent le travail bien avancé sur le livret de bonnes pratiques.

Les coordinateurs avaient prévu un temps sur l'évaluation et à ma grande surprise ils m'ont proposé d'animer ce temps. Je suis donc sorti de mon statut d'observateur pour devenir acteur mais dans mon champ de compétences. Je ne le regrette pas car j'ai pu mieux lancer les réflexions à partir de documents que j'avais préparés et insisté sur « l'objectivité » et le refus de toute concession complaisante ou non-dit.

Trois groupes « linguistiques » ont donc travaillé –assez longuement, finalement- sur le questionnaire. Je suis allé de groupe en groupe pour voir et écouter. Les débats ont été très riches. Les participants ont souvent eu le sentiment de redondances sur certaines questions. Mais ça permettait d'approfondir les débats et c'est ce qui s'est passé.

Le dépouillement des questionnaires apporte des éléments intéressants

### **3.4 Travail intermédiaire**

Les radios ont travaillé sur des émissions en lien avec les thèmes choisis pour mettre en application concrète une pratique de collecte et valorisation de la mémoire. Selon les histoires locales ou nationales, les opportunités thématiques s'imposaient avec plus ou moins d'évidence. Autant il paraît évident que les sujets suivants s'imposent avec une évidente richesse potentielle (par l'apport historique ou l'émotion) en témoignage : Gurs, Guernica, Limmer, STO par exemple, il semblait plus difficile pour les suédois de traiter le sujet plus général de la période de la guerre vue de Suède ou pour les luxembourgeois la question de la jeunesse dans les dernières décennies. Finalement cette diversité est plutôt un élément positif car il évite de rester sur une idée que l'histoire des faits dramatiques et majeurs seraient les seuls susceptibles d'être dignes d'être interrogés par un travail de mémoire historique orale mais que la vie quotidienne, culturelle, sociale, économique, politique, des groupes sociaux ou autres groupes, des idées, etc....bref que la connaissance sociétale est aussi, et de façon importante, constitutive de l'histoire des individus, des peuples, de l'humanité. Le partenariat a bien partagé l'idée qu'il n'y avait pas Une Grande histoire et Une Petite histoire mais une histoire dont la connaissance de tous les éléments est constitutive de la possibilité d'accéder à la compréhension historique.

### **3.5 Formation externe et transfert de compétences en interne**

La formation a plus souvent pris la forme de transmission d'informations, de points de vue, de pratiques. Une formation avec un regard sur un point de départ, des objectifs

concrets visés, des apports théoriques en savoir et/ou savoir-faire appuyés par des exercices pratiques dans le cadre de la formation avec l'identification de critères et d'indicateurs pour mesurer l'avancée des acquis ne s'est donc pas déroulée sous cette forme. Néanmoins les transferts par information et présentation d'exemples ou de pratiques ont été intéressants et utiles. Le renforcement des compétences pour certains ou l'acquisition de nouvelles compétences semblent être réels même si une méthode formelle n'a pas au sens strict été utilisée. En effet la contrainte donnée dans le projet de produire 6 émissions était lourde (contrairement à ce qu'un non-initié en radio aurait pu considérer comme modeste). Elle a amené les radios à mettre en application dans les périodes « entre réunions multinationales » les acquis de ces rencontres de transmissions et échanges de bonnes pratiques. C'est à ce niveau qu'on peut identifier une partie « pratique » dans le cadre de deux ans, de même que dans l'opportunité de travailler à deux structures dans les rencontres bilatérales. Dans leur dossier de candidature les partenaires avaient d'ailleurs évoqué explicitement de la formation/action. En ce sens ils sont en harmonie avec ce qui était prévu. Plus de 90 personnes en ont bénéficié.

Les angles de formation ont été :

- Traitement de l'histoire à travers l'outil radiophonique
- Importance de la mémoire orale
- Une région pendant la deuxième guerre mondiale (Pyrénées et passeurs)

Une remarque doit être faite sur le problème de la langue. L'une des rencontres de formations s'est faite uniquement en anglais et on peut considérer que cela peut nuire à la participation et bonne compréhension de chacun. La formation suivante s'est déroulée avec l'usage de l'anglais, de l'allemand et du français (intervention de traducteurs, interprètes, documents pré-imprimés en trois langues). L'inconvénient c'est le côté chronophage des traductions mais il semble utile, dans un profond esprit européen, de passer par ce moyen pour permettre à tous, indépendamment des niveaux d'étude initiale ou des compétences linguistiques de participer de façon équitable aux échanges oraux et écrits.

Des transferts ont pu être faits vers des publics associés aux radios : ex des associations locales, ou comme à Bordeaux des groupes de jeunes qui ont été impliqués dans l'action radiophonique.

## 4) Productions

### 4.1 Documents écrits

Livre de bonnes pratiques : coordonné par Radio Student

- Synthèse de ce que les partenaires ont fait avant et pendant le projet
- Utile pour les autres radios ou toute personne intéressée par la thématique
- 27 pages sont consacrées à la présentation des radios et de leur action
- 20 pages sont consacrées aux apports des différentes actions du projet et à des interviews avec des représentants des structures
- Lors de la réunion d'Oloron une présentation très claire en a été faite par le représentant de Radio Student. La difficulté pointée a été le multilinguisme ne rendant pas toujours facile l'harmonisation du document.

### 4.2 Documents numériques / internet :

Sur le site « forgotten memory » coordonné par Radio Karnan, on trouve :

- L'accès au Manuel de bonnes pratiques
- Les programmes radio
- Des rapports
- Des informations
- Une galerie de photos
- Un dossier presse
- L'évaluation externe pourrait y figurer.

La difficulté pointée lors de la présentation du site par Radio Karnan à Oloron a été le multilinguisme ne rendant pas toujours facile l'appropriation de documents venant de partenaires.

### 4.3 Émissions de radios

- 72 émissions ont été produites
- Elles ont été diffusées en FM et/ou internet.
- Elles ont amené la pratique du multilinguisme sur les antennes. A ce propos les avis sont divers sur l'intérêt pour l'auditeur d'avoir des moments d'écoute de sa radio dans une langue qu'il ne comprend et qui peuvent constituer un « tunnel » que l'auditeur pourrait bien refuser de supporter. Mais d'autre part c'est aussi une entrée pour l'auditeur dans « l'Europe réelle » avec la réalité du patchwork linguistique. C'est un point de réflexion sur lequel il faudrait se pencher.

Trois formes d'émissions :

- Émissions à contenu historique avec des thèmes diversifiés
- Émissions sur l'action Grundtvig, la coopération européenne, sur la mémoire et l'histoire, lors des rencontres bilatérales
- Émissions sur l'action Grundtvig, la coopération européenne, sur la mémoire et l'histoire, lors de réunions multilatérales

Exemples de diversification des thèmes dans les émissions à contenu historique :  
(Ordre aléatoire)

- Famine du 19e siècle en Irlande
- Le conflit Irlandais
- Le bombardement de Guernica en Espagne
- La légion Condor (lien entre Hanovre et Guernica)
- Le Camp d'Internement de Gurs en France
- La Seconde Guerre Mondiale
- Camps de concentration
- Les résistances locales
- Le STO
- Les femmes antifascistes en Allemagne
- Les conséquences du communisme
- 25 ans après la chute du mur
- La première guerre mondiale
- Les femmes dans les usines pendant la première guerre mondiale
- Les migrants
- La jeunesse dans les cinquante dernières années
- Etc...

#### **4.4 Autres**

Présentation de l'action lors de rencontres nationales ou internationales (ex: congrès)

Les partenaires ont aussi favorisé la dissémination par:

- La presse locale (télévision locale à Oloron, lors des visites avec presse écrite)
- Les radios elles-mêmes par la diffusion vers les auditeurs
- Les associations intéressées par le sujet (ex : en France, la revue « le Proscrit »)
- Implication des acteurs de la vie locale (associations, jeunes, passionnés, érudits, parfois structures scolaires....)
- Les organisations de radio régionales, nationales, internationales



## 5) Evaluation

### 5.1 Pertinence

Projet légitime sur la mémoire et l'urgence d'enregistrer des témoignages.

Une réflexion préalable sur les notions de mémoire et histoire qui sont deux choses différentes mais bien sûr complémentaires. Il est intéressant de travailler sur l'histoire connue, traitée « traditionnellement » et aussi sur les oubliés de l'histoire, que l'on parle des personnes comme des faits.

Le projet porte sur la construction de la mémoire mais pas sur la construction de l'histoire. Il y a ici une ambiguïté qui n'a pas été creusée en tant que telle par le partenariat. Mais ce n'était pas l'objectif essentiel du projet et l'évaluateur doit en rester à voir ce qui a été fait en fonction de ce qui était annoncé.

La perspective de travailler sur la mémoire est intéressante dans la mesure où la radio est un outil totalement pertinent pour recueillir des témoignages et le diffuser vers le grand public. Il me semble que la question du « Et après on fait quoi de cet enregistrement si intéressant » n'a pas été suffisamment effleurée. Les témoignages et les documents historiques appartiennent aux citoyens et il doit y avoir recherche de synergie et complémentarité entre capteurs de témoignages, diffuseurs, archives publiques qui les conservent pour les chercheurs, historiens, grand public et favoriser d'autres déclinaisons médiatiques. En effet il doit être donné la possibilité à d'autres supports médiatiques (livre, journal, web, autres radios, télévision, etc...) de pouvoir utiliser ce fond documentaire pour créer de nouvelles productions. En cela si l'archivage dans les radios fonctionnait bien, ce qui n'est pas toujours le cas, il y a des risques de déperdition. La radio constitue un support d'archivage pertinent en utile mais insuffisant pour faire, seule, de la « mémoire », un bien public.

Mais la conscience de l'importance d'aller collecter des témoignages et de fabriquer des émissions historiques est bien claire chez les partenaires et le pas qu'ils font par ce projet est une étape très importante. Ils mériteraient d'aller plus loin en prenant en compte cette dimension d'intérêt général.

### 5.2 Efficacité et efficience

- Difficultés rencontrées :

- Problème conjoncturel du chef de file :

- Appui du coordinateur par un autre partenaire (soutien de Pausu Media)
- Complication pour le calendrier
- Complication pour la gestion du projet

Néanmoins tout cela a été surmonté.

- La question de la formation : comment l'organiser, ne pas confondre information, échanges de bonnes pratiques et stage de formation même si au final tout cela contribue bien au renforcement des connaissances et compétences. Les partenaires ont eu beaucoup de difficultés à clarifier leur attente en formation (contenu, forme, finalité) principalement lors de leur première rencontre à Ljubljana.

- Difficultés linguistiques (la place de l'anglais et l'insuffisance de maîtrise de la langue par les francophones et hispanophones). Une des formations menée uniquement en anglais.

- Éléments bonifiant inattendus :

La capacité de Pausu Media à assumer un rôle en soutien dans la coordination du projet à Radio Oloron

### **5.3 Cohérence**

Une bonne réflexion sur les budgets. La reconnaissance de besoin d'un budget collectif pour des charges d'intérêt commun (ex : web, livre de bonnes pratiques, infrastructure des formations, évaluation externe....).

Bonne imbrication entre savoir, savoir-faire et savoir-être sur les démarches de mémoire et action spécifiquement radiophonique

### **5.4 Durabilité, pérennité possible**

Les documents produits résultant d'une véritable expérience partagée constituent des références intéressantes pour les radios ou les personnes et organismes voulant travailler sur le témoignage oral. La diffusion faite par les différents moyens évoqués précédemment et le maintien de l'accès via internet ouvrent la voie de la durabilité.

### **5.5 Utilité**

La tâche à accomplir pour collecter, valoriser et mettre à disposition le patrimoine oral est une tâche immense. A l'échelon local, régional, européen, international, c'est un enjeu important pour que la mémoire archivée puisse contribuer à l'écriture historique. Il est utile pour l'Europe que les radios citoyennes qui ont des outils et des savoir-faire pour cela se lancent dans l'action.

## 6) Conclusion et recommandations

- Le travail réalisé ici constitue une avancée très intéressante sur un chantier capital pour l'Europe : l'Histoire dans sa dimension européenne.
- Des liens humains et professionnels ont été créés entre des personnes, des militants, des radios et des territoires.
- Des compétences ont été acquises ou développées et sont transmissibles.
- Les participants et aussi les auditeurs ont découvert des aspects, peu connus pour eux, d'histoires d'autres régions et pays et aussi des interactions entre les histoires locales et nationales et l'intérêt de travailler ensemble (l'exemple de l'aéroport de Hanovre, base de la Légion Condor et de Guernica bombardé par cette même légion en est un exemple). C'est ainsi que l'on passe d'un travail local de mémoire et d'histoire à une dimension européenne. Et en cela l'Europe avance.
- Je recommanderais de réfléchir aux points suivants pour consolider la démarche initiée :
  - Bien faire attention à ne pas confondre du point de vue lexical les termes de mémoire et histoire. La mémoire est constituée par les documents disponibles : écrits, matériels, oraux. Pour ce qui est des documents oraux les partenaires ont bien mesuré, surtout lors de la rencontre de Hanovre, toute la prudence qu'il fallait avoir dans le maniement des sources orales. Le témoignage relève d'une perception et d'un point de vue personnel. Il n'est jamais sûr sauf à être corroboré par d'autres témoignages ou des sources matérielles. De même l'écoute et l'analyse du témoignage subissent la subjectivité de celui qui les écoute et qui peut le prendre en compte avec « naïveté », hors de toute attitude critique, trop heureux d'avoir le sentiment « d'être au cœur de l'histoire » ou au contraire avec des aprioris critiques figés. De fait la mémoire orale ne doit pas être confondue avec l'histoire. La première est une base de données matérielles ou immatérielles, la seconde est l'analyse rigoureuse de la confrontation de l'ensemble de ces données.
  - Les sons d'aujourd'hui sont la mémoire orale de la « future histoire d'aujourd'hui ». Les radios ont donc aussi une responsabilité dans l'archivage des documents actuels.
  - Un archivage en radio reste fragile : obsolescence des supports (ce qui a été valable pour des bandes magnétiques ou des K7, pourrait l'être aussi dans l'avenir pour l'évolution des moyens de stockage numérique), évolution dans la vie des structures porteuses (par exemple en cas de cessation d'activité que

deviennent ces archives), destruction par un entretien inapproprié ou accident.....

- De ce fait le stockage doit être élargi pour être sécurisé
- Les documents sonores sont partie prenante du patrimoine immatériel et celui-ci par définition ne doit pas être entendu comme relevant d'une « propriété privée » (même s'il est détenu par une structure à but non lucratif) mais comme le bien de l'humanité. Cette notion de propriété citoyenne ouvrant l'accès public aux documents passe par une démarche d'archivage collectif ou mieux d'archivage par des services publics (Archives locales, Archives nationales, organismes publics spécialisés dans les fonds audiovisuels ou numériques...)
- Enfin pour favoriser une interopérabilité à l'échelle européenne des documents sonores indexés il serait intéressant de s'interroger sur l'usage de normes d'archivage européennes existantes ou à venir.
- Cette perspective citoyenne demanderait l'élargissement du champ de formation au delà des compétences de collectes de témoignage, de construction de programmes de radio et de diffusions publiques qui ont constitué le triptyque sur lequel ce projet a reposé et a bien mené son œuvre tel qu'annoncé dans le dossier de candidature.

Eric Lucas  
Septembre 2015



## **7) Annexes**

- 1) Questionnaire donné aux partenaires à la réunion de Hanovre en Novembre 2014
- 2) Questionnaire donné aux partenaires pour faciliter le travail d'analyse du travail réalisé lors d'échanges en groupe « linguistiques » à Oloron en Mai 2015
- 3) Données brutes fournies pas les partenaires en réponse au questionnaire de Novembre 2014
- 4) Données brutes fournies par les partenaires à travers le questionnaire-guide de Mai 2015

## **Annexe 1)**

**Grundtvig project :  
Memory under construction / Giving a voice to forgotten history  
External evaluation / Eric Lucas**

### **Questionnement à un représentant de chaque partenaire**

#### **Questions for a representative of each partner**

1)

Qui êtes-vous?

Who are you?

2)

Présentation géographique et thématique de la radio

Can you present your radio (area and objectives

3)

Pourquoi vous-êtes vous engagés dans ce projet ?

Why to be involved in this project?

4)

Qui a décidé cet engagement ?

Who decide to be partner?

5)

Qui sont les acteurs impliqués ?

Who are the persons involved in this action?

6)

Qu'attendez-vous de cette action ?

What do you expect of this action?

7)

Quel intérêt pour l'Europe?

What is for you the interest for Europe?

8)

Qu'avez vous fait concrètement depuis le début

What did you do effectively since the beginning of the action?

9)

A quoi ont servi les premières réunions ?

Why the previous meeting where useful or not?

10)

Quel est votre niveau de satisfaction à mi-terme ?

What is your level of satisfaction at the middle-point of the project?

11)

Le travail sur ce projet (thème, productions) est-il inscrit dans le travail quotidien ou comme une nouvelle activité pour votre radio ?

The work on this project (topic, productions) is it in the traditional work of your radio or as a new activity?

---

## Annexe 2)

### Evaluation collective (Plan guide pour la réflexion commune)

- 1) Globalement
- 2) Dans le détail, le concret
- 3) Apport en terme de compétences (personnel, organisation, autres)
- 4) Et après, ça aura servi à quoi
- 5) Un futur ? sous quelles formes ?

#### 1) Globalement

	A) Les objectifs initiaux, atteints ou pas
Positif	
Neutre	
Négatif	

	A) Les activités planifiées, prévues elles ont eu lieu ou pas
Positif	
Neutre	
Négatif	
	B) Les cibles identifiées, quelles étaient-elles et dans quelle mesure ont-elles été atteintes ?
Positif	
Neutre	
Négatif	

	D) Les résultats tangibles, matériels, pratiques, techniques attendus : quels étaient-ils et globalement ont-ils été atteints
Positif	
Neutre	
Négatif	

	Quels ont été les éléments facilitateurs dans l'action commune ?
--	--

	Quels ont été les difficultés, les freins, dans la réalisation de l'action ?
Positif	
Neutre	
Négatif	

	<p>Le fonctionnement du partenariat. Tout le monde a -t-il fait sa part de façon équilibrée ou sinon en respectant bien les objectifs confiés par le collectif</p> <p>Y a-t-il eu des problèmes exceptionnels (par exemple, changement dans le partenariat ou les attributions de missions.....)</p>
Positif	
Neutre	
Négatif	

## 2) Dans le détail

**Pour chaque forme d'activité on essaiera de dire comment elle a été réalisée, le produit concret qui en ressort et surtout évoquer la diffusion et l'impact de cette production, déjà existante ou à venir.**

	Activités : Réunions transnationales
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	
RIG	
Pausu	
Flora	
Corax	
Phoenix	
Athlone	
Fabrik	
Karnan	
Student	
Ara Graffiti	



	<b>Activités : activités bilatérales</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Activités : formation, stages, renforcement de compétences,</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Activités : émissions de radio faite lors des réunions transnationales</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Activités : usage des enregistrements réalisés lors des visites sur sites</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Activités : émissions de radios produites dans son pays</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Activités : dissémination ou organisation de transferts dans son pays pendant le temps de l'action ou envisagées</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student	

Ara Graffiti	
	<b>Activités : livret de bonnes pratiques</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Activités : site WEB commune ou sites web</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? Pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

	<b>Apport en termes de compétences ou d'avancées autres. Ca aura servi à quoi ?</b>
<b>Individuellement</b>	
<b>Pour la structure</b>	
<b>Pour la population et le territoire</b>	

	<b>Quelles dimensions dans le champ thématique du projet ont été repérées sans avoir été identifiées au moment de la mise en place</b>

	<b>Activités :</b> <b>Et après ? un futur ? oui ou non ? sous quelle forme ? pour faire quoi ? Comment ? Ou pas.</b>
<b>Structure</b>	
Oloron RIG Pausu Flora Corax Phoenix Athlone Fabrik Karnan Student Ara Graffiti	

### **Annexe 3)**

Compilation brute des réponses fournies par les participants au projet:

**Grundtvig project :**  
**Memory under construction / Giving a voice to forgotten history**  
**Mémoire en construction : donner la parole à l'histoire oubliée**  
**External evaluation / Eric Lucas**

#### **Questionnement à un représentant de chaque partenaire**

#### **Questions for a representant of each partner**

1)

Qui êtes-vous ?

Who are you ?

2)

#### **Présentation géographique et thématique de la radio**

#### **Can you present your radio (area and objectives)**

Radio Oloron est située dans le Sud-Ouest, proche des Pyrénées, à 35 km de Pau et 120 km de Biarritz . Elle comprend cinq salariés et travaille sur 4 thématiques principales : la culture , le sport , le public scolaire et langue locale

Notre radio fait partie de la famille des radios libres créée en 1981 c'est une radio citoyenne de proximité culturelle et sociale, qui utilise une fréquence accordée par le CSA pour le territoire de Bordeaux. Elle émet donc sur et autour de la Métropole de Bordeaux (anciennement Communauté Urbaine de Bordeaux - CUB), son positionnement lui permet de toucher un auditoire de plus de 800 000 Auditeurs. C'est une radio généraliste qui a pour vocation de mettre en valeur le territoire local dans tous ses aspects en veillant aux attentes de l'auditoire de son territoire. R.I.G 90.7. Soutien des nombreuses initiatives locales, au niveau culturel la scène locale est mise en avant par des magazines culturels. Ces forces vives locales sont mises en avant dans leur diversité, ainsi, des émissions de jazz aux musiques actuelles en passant par les musiques électro, tous les styles musicaux sont représentés sur nos ondes.

Athlone Community Radio is not for profit volunteer led community development project that facilitates equal access to media and allows members of the community to become creative contributors rather than passive listeners.

ACR promotes and protects cultural, social, artistic and linguistic diversity. ACR serves the community by offering the following services: volunteering, participating in media creation, access to airwaves, community news/view, broadcasting, FETAC Accredited Training, skills development, social enrichment, work experience, outside broadcasting, programme production, alternative listening;

ACR provided air time to over 300 community groups and has given every school in Athlone area an opportunity to become involved in the programme making. ACR has been a recipient of several broadcast awards since 2008.

Athlone Community Radio was formed in 2006 as a steering group comprised of individuals from a number of community organisations who saw that a community radio station would serve the interests of their clients and the general public of Athlone and its environs. Athlone Community Radio has seven staff members and more than 50 active volunteers who are regularly creating programmes and helping in the station.

Dublin 15's first ever radio station Phoenix FM got its first licence in 1999. Originally based on the Main Street of one of Dublin's biggest suburban areas, Blanchardstown, it moved to new studios in the Blanchardstown Centre in 2000, from where it still operates. Phoenix FM originally broadcast on 105.2 FM, but moved to 92.5 FM. The Station's programming is predominantly talk-based, with 60 per cent speech content and 40 per cent music content in any one weekly schedule. 92.5 Phoenix FM currently broadcasts 68 hours per week and involves around 100 volunteers. The main aim of 92.5 Phoenix FM is: to operate a Community Radio station whose management and programming is based on community access and participation, and which reflects the special interests and needs of the listenership of the Dublin 15 community that the station is licensed to serve. The key objectives of 92.5 Phoenix FM are:

1. To operate a not for profit community radio station whose management and programming is based on community access and participation, and which reflects the special interests and needs of the listenership of the Dublin 15 community that the station is licensed to serve.
  2. To provide education and training to individuals, geographic communities and communities of interest in order to facilitate community radio services as a medium for community development as well as a medium for community expression.
  3. To promote social inclusion and address disadvantage among communities in the D15 area.
  4. To develop personal and professional skills so as to strengthen capacity as community activists and volunteer broadcasters.
  5. To link community broadcasting, planning, production skills and training with community development needs and activities.
  6. To empower minority groups and marginalized members of the community through access and participation in programme making and the running of the station.
  7. To develop and expand existing services using evolving and developing technologies in the area of communications and broadcasting.
  8. To acquire, lease, sub lease, purchase, hold, sell, rent, mortgage, manage and develop and otherwise deal with land of any tenure, buildings, property and assets of every description, including the erection, alteration or removal of all buildings, walls, fences and so forth in the interests of sustaining or developing the capacity of the Broadcasting Co-operative.
- 92.5 Phoenix FM's strategy for the future is to expand existing services to the target groups outlined in line with increased staff and financial resources, capitalising on all the groundwork and expertise acquired to date.

Our involvement in this project achieves a number of our aims (listed above). It also allows us to network with other Community Radio stations throughout Europe and learn from examples of best practice. The central reason for being involved, however, is that it allows us to train adults to make programmes.

Radio Študent is quite different than other »community radios« involved in the project. In Slovenia, we do not have community radios. Radio Študent is a student radio, partly financed by student organisation. Most of its coworkers are students (or people between the age of 25 and 35). We have more than a 200 coworkers, who are paid for their shows (but only a little). The core of the radio are around 20 people (editors, project managers, leaders of technicians and (radio) announcers, people from marketing, I.T. administrators).

We are a small community radio without any connection to religious and political.

Our area is Helsingborg about 150000 possible listeners.

The production-studio of *radio flora* is in Hannover. Today radio flora is a webradio. From our beginning in 1997 to March 2009 we were broadcasting on fm 106,5 MHz as a local non-commercial community radio. Our main productions cover the area of local, regional and international political and cultural topics, we also have different music radio shows.

Radio Corax

Location: Halle (Saale), Germany Internet page: <http://959.radiocorax.de/> Radio frequency: 95,9 MHz fm; Radio Corax is a non commercial local radio station in Halle/Saale that is broadcasting since July the 1<sup>st</sup> 2000 with at twenty four hour seven days a week license. But the association holding the radio license – Corax e.V. - was founded in 1993 when a group of people developed the idea to make radio instead of printed newspapers and magazines. So they took the idea of community radio existing in different regions in Germany and discovered that there was no media law in the state of Sachsen-Anhalt existing allowing the existence of community radio stations. So they started a campaign to implement the third sector of community media in the media law of Sachsen-Anhalt. After five years of lobbying and campaigning it was done and the Corax e.V. could apply for a community radio license. Two years later Radio Corax went on air and is broadcasting until today without stopping. Today there are almost three hundred volunteers working at Radio Corax for their individual radio show or for the common radio programs either in teams or as single players. So the program consists of daily actual magazines, special political social or environmental magazines, music shows of any kind and radio art.

Radiofabrik is a non-commercial community radio station in Salzburg, Austria. It started broadcasting in 1998 and can be listened 24 hours a day at 107,5 MHz and on the Internet at [www.radiofabrik.at](http://www.radiofabrik.at). The principle of public access and a low threshold are very important and make Radiofabrik and its 300 members an active player in the public discussion. Our members are volunteer radio makers from diverse backgrounds, who share their opinions and favourite music on air. We broadcast in 15 languages (though mainly in German). One of the aims of Radiofabrik is to stimulate groups or individuals to express themselves in the radio. Main topics are social and political life, culture, migration and intercultural issues, among many others.

3)

**Pourquoi vous-êtes vous engagés dans ce projet ?**

**Why to be involved in this project ?**

Radio Oloron traite depuis des années des sujets concernant les deux guerres mondiales, des guerres qui ont lieu dans le Sud-Ouest et de l'autre côté des Pyrénées , en Espagne ( Guernica , La retirada , le camps de Gurs, etc ... ). Radio Oloron a intégré ce projet afin de prendre connaissance des aspects de la guerre dans les autres pays .

Cela correspondait à un projet que nous voulions développer sur cette partie de l'histoire de France plus particulièrement de la dernière guerre. Il nous paraissait nécessaire de collecter des témoignages sur ses pages d'histoire oubliée par nos Contemporains. Le témoignage est en effet un complément indispensable à la compréhension d'une époque telle que décrit dans des manuels où des documents officiels.

Basque Country has a difficult history which is seen differently by the state and Basques. Local people suffered a lot during Franco dictatorship when speaking basque language was rigorously punished and native culture forbidden. Even nowadays some persons who remember cruelty of the regime are afraid to speak about the past. Besides, the students don't learn real history of Basque Country, which is opposed to the main state history. Many personal experiences were hidden and forgotten. That is why it is so important to give a voice to witnesses of the past or their descendants to tell their stories. Documenting their experience will help to educate the society about true and complete history of their people.

This is our first EU project. As a station in the heart of Ireland we find that our involvement in this project is of great value regard to a new experiences and meeting other European community radio's stations. We also use this opportunity to organise a training meeting in Athlone and in our radio station , practising our organising skills and giving the opportunity to our members and volunteers to meet all our partners from across the Europe

Our involvement in this project achieves a number of our aims (listed above). It also allows us to network with other Community Radio stations throughout Europe and learn from examples of best

practice. The central reason for being involved, however, is that it allows us to train adults to make programmes.

Theme is interesting and it suits good to the way we do program. We also want to connect with different similar radio stations around Europe. We also have many coworkers who are very happy to go abroad (on trainings, bilateral visits, etc.).

We have is great interest in our history. Our location in Scandinavia, makes it very interesting to find out more about our forgotten history,

We are interested in historical topics (mainly forgotten or suppressed history), international exchanges, relations and networks

To deal with historical questions and topics in the program seems to be a self-imposed task of Radio Corax. Mostly in terms of interviews and talks with experts the programs reflected on the German role in European history mainly in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century. In different history projects programs focused for example on the remembrance of victims of the national socialists and their biographies or on the memory of persons about the changing time in Eastern Germany. Because historical topics are very important for radio corax, the grundtvig project „memories under construction“ seemed to be perfect to join.

Since the very beginning, history has always been an important topic in our radio community. Our aim is to foster the understanding of the past, especially in connection with its influence on the present. We have coordinated 2 European radio-projects on historical memory in the last years, both of them financed in the programme “Europe for Citizens”, Active European Remembrance.

<http://hoermahnmal.eu>

<http://hoerstolpersteine.net>

In 2014 some of our radio makers also produced a short radio show to commemorate the 100th anniversary of World War I and the soldiers who fought it. “Stimmen aus den Schützengräben” (“Voices from the trenches”) was a multi-lingual project, featuring original documents in German, English, Italian and French. In October 2014 the show has received a [nomination](#) for the Radiopreis der Erwachsenenbildung.

<http://blog.radiofabrik.at/stimmen/about/>

4)

**Qui a décidé cet engagement ?**

**Who decide to be partner ?**

L'ensemble de Radio Oloron a décidé d'intégrer ce projet depuis le début , en novembre 2013 . Malgré le changement de direction en 2014 , Radio Oloron a continué le projet Grundtvig

Le Conseil d'Administration de notre Association

We went to an initial meeting that was suggested by our partners from Dublin radio stations who were already involved in similar projects.

The Station Manager decided in partnership with the Board of Management

I am not sure if I understand this question. To be a partner in a project is a decision made by the the project coordinator, chief editor and other editors (of politics, culture, etc.)

The board of the association.



The assembly of radio activists of *radio flora*.

The management of Radio Corax and the coordinators of some historical programs of Radio Corax

The team of Radiofabrik upon my suggestion to do so

5)

**Qui sont les acteurs impliqués ?**

**Who are the persons involved in this action ?**

Au début du projet Grundtvig : Camille Billefont (salariée) , Camille Mouton (bénévole) , Francis Cha ( administrateur ) ,

Depuis mai 2014 : David Cabanné ( salarié ) et l'équipe de Radio Oloron.

L'équipe de la radio, les Requis du STO d'Aquitaine, les jeunes lycéens de deux lycées de notre territoire et leurs professeurs.

Persons involved in the project are journalists who are interested to listen to citizens and spread their memories as a part of complete history.

Project coordinator: Irena Cvetkovic, Administrator: station manager Mary Lennon

Main researcher: Seamus McKenna and Jason Gill;

There are a number of people involved in the project, including four staff members, four Board members and eight volunteers.

Project coordinator is responsible for the technical part of the project. On trainings and visits we send different coworkers from different fields (political journalists, cultural journalists, etc.). Broadcasts in the context of project were done partly by them and partly by some other coworkers, mainly specialised journalists.

Ingvar Bjornlund, and Bo Magnusson is the referee group of the board.

Activists from 3 radio teams (international, historical, feminist), some members of the board and interested persons from outside of the radio who want to present their topics in the radio.

Stephanie Scholz (coordinator of the grundtvig project, coordinator of the student program of radio corax, producer and presenter of the daily shows, trainer for the grundtvig project - to produce historical radio shows)

Michael Nicolai (coordinator of the daily news program of radio corax, coordinator of different projects of radio corax, producer and presenter of the daily program and a punkrock show, trainer for the grundtvig project - to produce historical radio shows)

Christoph Carmesin (presenter of the daily shows, producer of shows with historical topics/issues, trainee for the grundtvig project - to deal with historical issues in the radio)

Luise Marbach (artist who works with historical topics, coordinator of the kids program on radio corax, trainee for the grundtvig project - to deal with historical issues in the radio)

Franziska Fiedler (producer and presenter of the daily news program, trainee for the grundtvig project - to deal with historical issues in the radio)

And some more members of the daily news program who got trained to deal with historical issues (for the talkshow Wendefokus)

The team of Radiofabrik + a group of around 10 volunteer radio makers + the listeners of the radio shows.

6)

**Qu'attendez-vous de cette action ?**

## **What do you expect of this action?**

Au delà des aspects concernant la guerre -Mémoire en construction- dans les autres pays européens , Radio Oloron souhaitait faire connaissance avec les autres radios européennes , et ainsi voir leur fonctionnement , et ce , par le biais de visites bilatérales.

Que l'on reconnaisse ces jeunes français déportés pour le travail forcé en Allemagne. Au delà de l'intérêt historique, c'est aussi montrer l'importance que peut avoir notre média dans sa mise en valeur du témoignage.

We expect to gain tools and skills in the field of social memory. We hope that thanks to this project we can show complete history that includes formal as well as informal testimonies.

to gain vast experience and to disperse it to other colleagues. We already made an hours of valuable recording of collecting memories.

We expect that this project will lead to a skill set being developed within the organisation which will aid in the future training of adults and production of more programming on the theme of history.

I expect that our Radio Stations will connect between each other, that we will learn something new and also that we will have some fun

To find out the truth of our history, to learn more about what really happened that you not are able to read in the history books and learn more about european projects.

To spread the results of our research in local /regional history and to promote international discussions and exchange about specific historical themes.

To get some more informations and methods about how to deal with historical issues on the radio. Also to get to know other perspectives of radio work and of historical topics from different radios and people.

In this learning partnership we want to share our experiences with radios from non-German-speaking countries, exchange good practice, learn from other ideas and strategies and especially from other historical backgrounds and ways of dealing with them. We also want to motivate more people of our community to deal with historical memory and get in touch with other radio-activists in other European countries.

7)

## **Quel intérêt pour l'Europe**

### **What is for you the interest for Europe ?**

Les nombreuses radios européennes engagées dans le projet Grundtvig pourront :

Echanger sur les différents aspects de la guerre dans leur pays.

Découvrir le fonctionnement des radios et leurs différences.

Découvrir les villes européennes engagées.

Mettre en commun le travail effectué , via une plateforme web et un livret.

L'Europe comme la France ne doit pas oublier que ces Jeunes n'avaient pas d'autres choix. C'est aussi par une action commune, un pas supplémentaire dans le rapprochement des états.

It should be very important for Europe to get to know not only history written by actual authorities, but the history told by citizens as well. Thanks to this process Europe will be able to create unified and peaceful society.

To find a common ground of interaction with other radio stations from |Europe and gain new experiences and insight into our community media movement in other countries.

This project is of interest to the EU because it develops Community Radio as a framework within which adults can learn new skills which are of benefit to them in a number of ways. These include media skills which increase their employability and social skills and networking which lessen isolation amongst certain sections of society. Community Radio as an actor within adult education is important and in Ireland we already have nationally-certified courses on offer directly from stations. This has proven to be a useful tool in diversifying the type of courses and the settings in which they are available.

I really don't know. Maybe it is good that people from different countries meet each other, get to know each other and history from different perspectives. Maybe this is good for multiculturalism, for tolerance, etc.

We have to learn more about our common history to come closer as persons.

Socialize, build relationships between people/radio activists against the mainstream vision of history and aggressive excluding trends in Europe, promote understanding and tolerance.

For Europe the project is a chance to get different people with different opinions and knowledge of historical issues together, to share knowledge and to develop methods to spread this knowledge to other people within the radio and to the listeners. The website of the project gives us the chance to build up a small archive of radio shows dealing with the history of Europe.

I think this project offers a great opportunity for exchange among people from different European countries. We have learned a lot already about the way people in community radios work in the regions involved. The exchange of good practice and the variety of historical experiences and ways to deal with them has inspired a lot and

8)

**Qu'avez vous fait concrètement depuis le début**

**What did you do effectively since the beginning of the action ?**

Radio Oloron est engagé dans le projet depuis novembre 2013 et le premier meeting à LJUBLJANA ( Slovénie ), Radio Oloron s'est également rendu en Irlande ( Radio Athlone ) en mai 2014 . Du côté des visites bi-latérales , la radio a reçu Radio Flora du 29 au 31 mai 2014 . David Cabanné est allé en novembre dernier à Hannovre pour le meeting organisé par Radio Flora , puis avec Adeline (bénévole ) en février 2015 pour une visite bilatérale. Notre radio a en charge l'organisation du Meeting final Grundtvig du 7 au 10 mai 2015 à Oloron Ste Marie.

We were present since the preparation meeting and soon we organised a training weekend in our town. We have already made a radio programme about our bilateral visit to Radio Corax, Halle, Germany.9)

We have come together as a team of staff, volunteers, Board members and external people/groups to plan an effective project which would train adults in how to investigate and produce programmes on historical topics. Aside from attending the general training meetings, we have also had a productive bilateral meeting with Radio Graffiti, Luxembourg and produced a programme on our visit. We are half way through the production of the other six programmes. We also hosted Radiofabrik, Austria on an official bilateral visit to Dublin, but we were also visited by Radio Karnan-Helsingborg, Sweden and Radio Student, Slovenia.

We did bilateral visits: we received two of them and we have been on one. We visited trainings, we have produced 3 shows, we have prepared booklet of good practices.

Made a lot of interviews to prepare radio programs. Reading government reports and compare to the knowledge of persons living that time (1930-1945).

We have organized, participated in and offered workshops, travelled to general and bilateral meetings and visits and produced radio shows.

I went to all the project meetings in Ljubljana, Dublin, Hannover and Oloron. I also went to the bilateral-meeting in Lubljana to interview people about historical issues of Slovenia. For the project I interviewed some people about their memories of the time of the change in Eastern Germany 1989/90. I also taught/showed some radio members the method of oral history, so that they can deal with the historical memory of a person when they want to produce a radio program. Therefore I used the handouts and the input about oral history from the workshop in Hannover.

We set up an internal Website on the project :

We participated in the meetings with our volunteer radio makers.

We made bilateral visit at Radio Pheonix FM and produced a radio-show together with them.

We spread the knowledge won in workshops and regulars' meetings in the radio.

We produced and aired 6 radio shows and saved them online.

9)

**A quoi ont servi les premières réunions ?**

**Why the previous meeting where useful or not ?**

Les premières reunions ont servi à faire , d'une part , connaissance avec les autres radios , et d'autre part , à élaborer un plan de travail afin de préparer au mieux le projet GRUNDTVIG , et les différents meetings qui s'en suivront. Les réunions organisées dans les différentes villes ont permis d'avancer dans ce projet, dont l'épilogue sera en mai 2015.

Ces réunions ont permis, au delà de la prise de conscience de la diversité de nos structures, de partager des savoir faire différents avec à terme une mission collective de faire savoir.

Nous sommes assez satisfaits, même s'il nous manque quelques témoignages

Previous meeting was very useful, because we could exchange our ideas and learn how to improve our projects.

Highly useful and interesting.

The previous meetings were good opportunities for sharing of knowledge and learning of new skills. However, I think there were a couple of factors which somewhat hampered their usefulness. The fact that 11 partners were funded to take part meant that there was not only numerous languages fighting for dominance in exchanges but also cultural differences which presented some communication problems. If there had been a smaller number of partners then these problems would have been more manageable to deal with.

The other factor which hampered progress was that there were multiple interpretations of the project from different stations. This meant that when the project was being planned initially at the preparatory meeting in Bordeaux and the first meeting in Ljubljana, the training elements were put together by two teams with quite different views on how training should be delivered. This meant that the training sessions were slightly disjointed and didn't follow on from each other as well as they could have. Despite these problems, I think the meetings were well run and a great experience for all attendees. They helped to achieve the aims of the project. What is your level of satisfaction at the middle-point of the project ?

They were usefull of course. We were working a lot on trainigs, soo we have also learned a lot.

The previos meetins vere very useful, we got knowledge of at lot of things not reported in Sweden. We also learned the practical work ang how to evaluate information.

They offered possibilities to get to know other radio stations, activists and topics; to realize aspects of the Grundtvig-project, to establish training sessions.

The meetings were mostly useful to me because I got to know interesting people who are involved in

radio work and are interested in historical topics. I also got to know the historical issues of the different places I've been within the project.

It was very good exchange. Translating processes were often too complicated – discussions took hours because of translations. In my opinion simultaneous translation is necessary, if so many people should discuss and don't share one common language.

**10)**

**Quel est votre niveau de satisfaction à mi-terme ?**

Pour l'ensemble des personnes engagées dans ce projet, le projet Grundtvig a permis de faire connaissance avec les radios partenaires et d'étudier leur fonctionnement, de découvrir des villes européennes (visites, culture locale, émissions radios). Ces déplacements sont toujours intéressants et permet d'avoir une vision plus large de nos homologues.

We are very satisfied.

High level.

We are happy with how the project is progressing.

Actually, now it's more the end than the middle-point of the project ☺. I am quite satisfied (let's say 4 out of 5 points of satisfaction).

We are very satisfied with all information and the knowledge we received from the partners of the project. It has increased understanding among countries that experienced fascists in practice and for us with history as neutral participants in the 2nd World War and the Spanish Civil War.

In general we're satisfied, but one problem is the difficulty to communicate in different languages during the meetings and in the general communication. Furthermore the European bureaucracy is a challenge.

But not everything was useful or satisfying.

The content of the workshops in Dublin and Hannover was very familiar to me, so that I didn't feel like I learned something new. Especially the workshop in Dublin was not about radio work at all, but about the teacher/teacher himself. It was like a presentation of his own biography without any relation to our topic about how to deal with historical memory within the radio. This workshop was not useful to me.

About the workshop in Hannover: even that I was already very familiar with the method of oral history, all the talks and shares about the experiences of dealing with oral history within the different radios were very interesting and inspiring to me. Those experiences about dealing with oral history and the different historical projects of the other radios led us to develop our own project Wendefokus within a larger group of radio members. So this workshop was useful to me and other members of the radio.

Very interesting and productive for us. I am sometimes worried if things at partners will happen on time. Coordination is a bit weak in my opinion, I have the impression that the big number of partners need more organisation and chasing after. E.g. shows should be online on the project website but still aren't.

**11)**

**Le travail sur ce projet (thème, productions) est-il inscrit dans le travail quotidien ou comme une nouvelle activité pour votre radio ?**

**The work on this project (topic, productions) is it in the traditional work of your radio or as a new activity ?**

Depuis de nombreuses années, Radio Oloron enregistre des émissions concernant les deux guerres mondiales et les guerres qui ont été perpétrées dans le sud-ouest et en Espagne. Pour cela, la radio travaille en continu avec la mairie, la médiathèque, les scolaires, les associations (Souvenir Français, Fnaca, TML). Ce projet a permis d'acquérir des connaissances supplémentaires sur le vécu des autres pays, en enregistrant différentes émissions lors des visites et meetings.

La thématique est nouvelle et a donc généré de nouveaux produits. Le projet utilise par contre les moyens et structures déjà existants

We already made a dozen documentaries recording memories and reflexion on local history. This project gave us opportunity to cover subjects on national level history level that consened every citizen in Ireland.

It is not an entirely new subject for our Station, however, it is a new way of approaching the subject. We have covered historical topics in the past, but the number of people working in the area was limited and generally volunteers worked alone on programmes. Now we have a team of trained volunteers who are able to work together on much better quality programmes on historical subjects.

We have done some similar shows before. What is new is, that we are speciallising on history and that we are looking at things that we did before (oral history, etc.) from the new perspective.

We have worked on this topics earlier, but this project has has shown a different aspect of history and to work on our history.

Parts of the Grundtvig-activities have always been normal work of our radio, but other parts - exchanges and visits to our bilateral partners, for example - are new to our radio. The historical topics have always been present in our radio.

It's in the traditional work of the radio but with some new methodological input for our oral history project Wendefokus

Radio production on historic topic is not a new acitivity to us, but the project gave us the chance to intensify this work and add a broader, pan-european approach by the exchange with other radios in other countries with other historic issues and other historic topics on the margins. That broadened my personal horizon and also that of Radiofabrik.

## Annexe 4)

### Evaluation collective

## Synthèse

- Globalement
- Dans le détail, le concret
- Apport en terme de compétences (personnel, organisation, autres)
- Et après, ça aura servi à quoi
- Un futur ? sous quelles formes ?

#### 1) Globalement,

1	B) Les objectifs initiaux, atteints ou pas
Positif	<b>Positif pour R.I.G</b> <b>Enrichissant pour Radio Oloron</b> Les éléments ont été atteints <b>Positif: En général - oui</b> <b>Objectives were followed.</b>
Neutre	xxxxx
Négatif	<b>Négatif: L'aspect de l'émancipation de la femme n'a pas été suffisamment traité.</b> <b>Quelques questions d'archivage sont restées ouvertes.</b>

2	▪ Les activités planifiées, prévues elles ont eu lieu ou pas
Positif	<b>Pour RIG les activités planifiées ont eu lieu ainsi que pour Pausu média</b> <b>Pour Radio Oloron il manque à ce jour 5 Mobilités à terminer d'ici Juillet</b> <b>Positif : Oui</b> <b>All activities were carried out.</b> xxxxx
Neutre	
Négatif	
3	Les cibles identifiées, quelles étaient-elles et dans quelle mesure ont-elles été atteintes ?
Positif	<b>Si les cibles sont le public bénéficiaire nous les avons atteints (Salariés et Bénévoles)</b> <b>Les auditeurs aussi en ont bénéficiés</b> <b>Positif : Nous avons réussi à contacter et à participer au travail des incitatives suivantes en dehors de la radio :</b> ▪ « 25 années de la tombée du mur – 25 années d'histoire

	<p>partagée » <b>Les souvenirs des immigrés » Université de Hanovre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Initiative pour un mémorial du camp de concentration de femmes à Limmer (Hanovre)</b></li> <li>▪ <b>Syndicat VERDI à Hanovre</b></li> <li>▪ <b>Des groupes féministes à Hanovre</b></li> </ul> <p>Nous avons fait participer plusieurs membres de radio flora aux tâches du projet.</p> <p>Nous avons confronté nos auditeurs avec la mise à jour de différents aspects de l'histoire.</p> <p>Yes</p>
Neutre	<p><b>The French trainer backed out. Training in archiving was not identified as an Important part of the project.</b></p> <p><b>Cibles identifiées : personnes marginalisées</b></p> <p>XXXXX</p>
Négatif	<p><b>There were differences of opinions amongst the stations about how they achieve the central objective of Grundtvig (training adults and passing on the knowledge to other adults). The variety of types of community radio stations meant that it was difficult for some of the stations to pass on the knowledge gained.</b></p>

4	<p>5) Les résultats tangibles, matériels, pratiques, techniques attendus : quels étaient-ils et globalement ont-ils été atteints</p>
Positif	<p><b>Quelques Programmes vont être terminés et tous vont pouvoir être mis sur le site d'ici le 30 Juillet</b></p> <p><b>La Web est en cours de Finalisation, il fallait que nous soyons tous d'accord sur la manière d'y mettre nos textes et nos sons , c'est ce que nous venons d'évaluer ensemble</b></p> <p><b>Positif: Les productions radio faites au cadre du projet :</b></p> <p><b>Documentations, émissions et podcasts sur notre site.</b></p> <p><b>Des liens sur l'internet avec d'autres initiatives historiques et politiques.</b></p> <p><b>Booklet of Good practice, website, relationship building, programmes. The booklet and website were assigned to individual partner stations. The programmes were produced by the stations after the training sessions and the bilateral visit programmes were produced as a collaboration between the host and visiting station.</b></p> <p><b>Méthodes de recherche historique, histoire orale</b></p> <p><b>Documentaires radios produits</b></p> <p><b>Visite bilatérale en Slovénie et émission produite</b></p> <p><b>Manuel de bonne pratique</b></p> <p><b>Site internet</b></p> <p><b>Transfert informel de connaissances techniques et méthodologiques au sein de la radio</b></p> <p>XXXXX</p>
Neutre	
Négatif	

5	<p>Quels ont été les éléments facilitateurs dans l'action commune ?</p>
---	---



	Quels ont été les difficultés, les freins, dans la réalisation de l'action ?
Positif	<p><b>Les difficultés de la Langue auraient pu être un frein mais la bonne volonté de plusieurs personnes ont aidés à la traduction et donc aux échanges</b></p> <p><b>Positif: Les rencontres de planification et de formation en général. La bonne organisation des meetings transnationaux. Les compétences et l'amabilité des participants. Opportunity to share good practice. Good networking. Nombreuses possibilités d'échange entre les radios Transfert de compétences entre les radios (ex : au sujet de l'archivage d'émissions) Echange au delà des objectifs concrets du projet sur les différents cadres socio-politiques dans lesquels évoluent la multitude de radios partenaires.</b></p>
Neutre	<b>Différente vision des Acteurs sur la Notion de la Formation</b>
Négatif	<p><b>Négatif: Parfois des problèmes de compréhension dans les rencontres multilingues</b></p> <p><b>Language barrier was an issue, however the translation which was provided was considered to be good. The various levels of experience and education meant that at the first training meeting attendees had very different experiences. Some were happy with the training provided and some felt it was at too low a level. Some also expected more opportunities for interaction between participants. The organisers of the training meeting felt there was very little input by coordinators in advance of the meeting and this contributed to the above problems.</b></p> <p><b>Barrière linguistique et manque de moyens pour assurer une traduction en continue</b></p> <p><b>Trop de partenaires et échanges trop courts dans la phase de préparation et de définition du projet et des méthodologies utilisées (p.ex. définir une formation avec des méthodes utilisant une méthodologie non formelle</b></p>

6	<p>Le fonctionnement du partenariat. Tout le monde a t-il fait sa part de façon équilibrée ou sinon en respectant bien les objectifs confiés par le collectif</p> <p>Y a-t-il eu des problèmes exceptionnels (par exemple, changement dans le partenariat ou les attributions de missions.....)</p>
Positif	<p><b>La distribution des taches entre les membres du projet ont été respectés à ce jour</b></p> <p><b>Positif: En principe le partenariat entre les radios lié à radio flora a très bien fonctionné.</b></p> <p><b>Le partenariat a bien fonctionné. Le surplus de travail pour les radios ayant organisé les rencontres, ainsi que le site internet et le manuel de bonne pratique aurait pu éventuellement encore être plus réparti entre les partenaires.</b></p> <p><b>Le partenariat a bien fonctionné. Le surplus de travail pour les radios ayant organisé les rencontres, ainsi que le site internet et le manuel de bonne pratique aurait pu éventuellement encore être plus réparti entre les partenaires.</b></p>

Neutre	<b>There were different interpretations amongst the partners about what constitutes ‘good organisation’. Cultural difference meant that each station had different expectations of the meeting and the project.</b>
Négatif	<p><b>Il y a une crise de gouvernance à Radio Oloron ce qui amené une crise de gouvernance dans le projet que nous avons rattappé</b>  <b>Négatif: Il y avait quelques problèmes de communication temporaires avec RIG et Oloron causées par des changements internes.</b></p> <p><b>At the first training meeting the project coordinator was substantially late for the organization meeting at the end of the training meeting. This meant that several stations could not attend what was an important meeting about the booklet, website and change of lead partner.</b></p> <p><b>La radio d’Oloron ayant eu des difficultés internes n’a pas pu assurer la coordination générale du projet jusqu’au bout. Le projet a été en danger au moment de l’évaluation intermédiaire, mais grâce à Pausumedia, le problème de la coordination a pu être réglé.</b></p>

## 6) Dans le détail

**Pour chaque forme d’activité on essaiera de dire comment elle a été réalisée, le produit concret qui en ressort et surtout évoquer la diffusion et l’impact de cette production, déjà existante ou à venir.**

Commentaire : lorsqu'une réponse apparaît dans le haut de tableau, elle résulte du groupe francophone, sous le nom « athlone » pour athlone et/ou le groupe anglophone et, sous le nom de Flora, pour flora et/ou le groupe germanophone

	<b>Activités : Réunions transnationales</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l’utilité ou impact ?</b>
Oloron	<b>OUI</b> <b>Diffusion d’émission d’Hanovre</b> <b>OUI sur la dernière rencontre (Radio – Télé- Journeaux)</b>
RIG	<b>Normalement OUI</b>
Pausu	<b>Aucune</b>
Flora	<p><b>- Bordeaux, janvier 2013. Rencontre préparatoire, participante de radio flora : Mechthild Dortmund</b></p> <p><b>- Ljubljana, novembre 2013. Rencontre de planification, participants de radio flora:</b>  <b>Mechthild Dortmund, Axel Kleinecke, Hubert Brieden.</b>  <b>Ce meeting a été important pour la communication entre les participants et</b>  <b>Indispensable pour l’organisation du projet et le travail</b></p>

	<p>commun à venir.</p> <p>Il y a une émission sur cette rencontre de radio flora en novembre 2013.</p> <p>- Athlone, mai 2014. Meeting de formation et du travail commun, participants de radio flora: Brunhild Müller-Reiß et Axel Kleinecke.</p> <p>Sujet: Les recherches historiques et les problèmes d'un journaliste engagé. L'entraîneur Tom Clonan montre à l'aide de plusieurs exemples de ses documentations vidéo les problèmes du travail en tant que journaliste qui peuvent se poser quand on s'oppose à la recherche des données historiques au mainstream politique ou social.</p> <p>- Hanover, novembre 2014. Meeting de formation et du travail commun, participants de radio flora: Mechthild Dortmund, Brunhild Müller-Reiss, Hubert Brieden, Hans Jürgen Hermel, Axel Kleinecke, Jürgen Beltermann, Farkhonde Taghadossi, Grazyna Kamien-Söffker.</p> <p>Sujet: Les témoins de l'époque, la technique de l'interview et l'évaluation de leur témoignage. La théorie de l' »Oral History » y intervient, mais dans la pratique de la communication contient également des aspects psychologiques. Les sujets présentés sont discutés et approfondis dans des groupes de travail monolingues. Les participants y ont aussi l'occasion de se parler de leurs expériences journalistiques.</p> <p>- Oloron-St.Marie, mai 2014. Meeting final, participants de radio flora: Mechthild Dortmund Axel Kleinecke.</p> <p>Sujets: Echange d'expériences, évaluation du projet, idées d'un travail continu sur des sujets historiques dans le quotidien du travail dans les radios Libres. Ce meeting a été une très bonne conclusion du projet. La majorité des participants auraient bien aimé le pouvoir continuer. On regrette cette fin prématurée, car les conditions changées par Brussel rendent impossible une continuation du projet pour des radios Libres dont la base financière est trop limitée.</p> <p>Chacun de ces meetings du projet Grundtvig a été accompagné par une conférence des coordinateurs et coordinatrices du projet ayant pour but la planification financière et la distribution des tâches organisatrices.</p>
Corax	
Phoenix	
Athlone	All great, especially in Athlone
Fabrik	

Karnan	
Student	
Ara Graffiti	

	<b>Activités : activités bilatérales</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	<b>OUI Hanovre Février 2015 Qualitatif : pas de retour sur nos émissions</b>
RIG	<b>OUI radio FLORA « CAR en Français pour nos auditeurs »</b>
Pausu	<b>Diffusion des programmes radios</b>
Flora	<p><b>6) Mai 2014, visite à Bordeaux et Oloron. Participants: Axel Kleinecke et Mechthild Dortmund</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bordeaux : Visite guidée de la ville sous l'aspect historique concernant la Seconde Guerre mondiale et les traces des nazis.</li> <li>- Le musée de Jean Moulin : Exemple d'un résistant populaire</li> <li>- La base sous-marine : Vestige impressionnant de la terreur nazi, très informatif.</li> <li>- Chez RIG: conversation enregistrée avec Henri Braun, en tant que STO témoin de l'époque, et ensuite une émission commune avec lui.</li> </ul> <p>Il en restent deux enregistrements (la base sous-marine et Henri Brun), qui ne sont utilisés qu'en partie, et qui peuvent servir comme matériel d'émissions)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Oloron : <ul style="list-style-type: none"> <li>- On nous fait connaître le pays béarnais, lieu d'un exode de réfugiés internationaux.</li> <li>- Nous assistons à une visite guidée du camp de Gurs avec Raimundo Villaba et Milène Lacoste, les explications riches en détails sont enregistrées.</li> </ul> </li> </ul> <p>L'enregistrement n'est encore utilisé qu'en partie.</p> <p><b>7) Octobre 2014, visite chez Pausumedia à Irún chez Antxeta Irratia à Hendaye. Participants: Hubert Brieden et Mechthild Dortmund</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite guidée de la ville d'Hendaye</li> <li>- Interviews mutuelles concernant les deux radio et des sujets historiques au cadre du projet Grundtvig, aussi sur le conflit dans le pays basque.</li> </ul> <p><b>8) Février 2015, visite de Radio Oloron à Hanovre. Participants: David Cabanné et Adeline Porquet-Lassalle.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite guidée du centre-ville de Hanovre et de l'ancien quartier ouvrier Limmer.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite du Memorial Ahlem,</li> <li>- Visite du musée de Bergen Belsen, ancien camp de concentration près des Hanovre.</li> <li>- Dans le studio de radio flora: une émission commune franco-allemande sur la visite avec la participation d'une étudiante francophone née en RDA.</li> </ul> <p>9) Mai 2015, visite à Helsingborg chez Radio Kärnan. Participant : Jürgen Beltermann</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite guidée de la ville</li> <li>- Visite de la radio et échange d'expériences en tant que journaliste et au sujet du projet grundtvig.</li> </ul> <p>Après les visites, radio flora a toujours fait une émission spéciale sur chacune de ces visites.</p>
Corax	
Phoenix	
Athlone	
Fabrik	
Karnan	
Student	
Ara Graffiti	<p>Visite bilatérale en Slovénie Visite des locaux de Radio Student Comparaison des 2 radios (environnement politique et économique, public cible etc.) Emission radio sur le projet et le thème historique choisi par Graffiti, à savoir la culture des jeunes des années 50 à aujourd'hui. Participation de Graffiti au festival « Tresk » organisé par Radio Student Echange très intéressant et rencontres fructueuses, compte tenu du public cible similaire des 2 radios.</p>

	<b>Activités : formation, stages, renforcement de compétences,</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	Nous a permis d'approfondir nos connaissances sur la thématique de la Mémoire historique sur la guerre 39-45...
RIG	Cela a permis à une de nos Salariés de se remettre à étudier l'Anglais pour pouvoir participer à ce projet et s'y inclure
Pausu	Cela nous a permis de spécialiser une personne sur cette spécialité La Formation d'Irlande a été trop basée sur l'histoire et non sur la Formation aux radios .
Flora	En mars 2015, cours de formation continue pour femmes concernant la technique du studio de la radio : l'enregistrement, le coupage et l'émission.

	<p><b>En octobre 2014, cours de formation continue pour la préparation et la communication des interviews avec des témoins de l'époque.</b></p> <p><b>Mise en œuvre d'un projet avec d'autres partenaires: « 25 années de la tombée du mur – 25 années d'histoire partagée » Les souvenirs des immigrants de l'est et de Ouest de l'Allemagne » avec l'université de Hanovre, depuis mars 2014.</b></p> <p><b>Cours de formation continue sur l'utilisation de plusieurs langues dans une émission radio, à venir.</b></p>
Corax	
Phoenix	<b>Training was passed through organised training sessions and informally fro, people who received the training to other volunteer.</b>
Athlone	<b>Yes. Organised general workshop for volunteers and informal one-to-one training. The specific training in researching historical topics has also been added to the induction training for volunteers. There's a pathway for volunteers interested in the topic to receive training.</b>
Fabrik	
Karnan	<b>The people who attended the training meetings will produce the shows.</b>
Student	<b>One hour training to explain to people on the programme production teams what were the purpose of and the expected outcomes of the project</b>
Ara Graffiti	<p><b>Constitution d'un groupe de projet au sein de la radio.</b></p> <p><b>Définition du sujet traité et des méthodes employées.</b></p> <p><b>Contact et échange avec la cellule de recherche sur la jeunesse de l'université du Luxembourg.</b></p> <p><b>Mise en place d'un questionnaire, d'un fil conducteur pour les entretiens/interviews</b></p> <p><b>Recherche de personnes à interviewer</b></p> <p><b>Réalisation des entretiens</b></p> <p><b>Post-production/montage</b></p> <p><b>Toutes ces activités ont permis un transfert informel de compétences au sein du groupe de projet.</b></p> <p><b>Un transfert plus large au sein de la radio et à un public plus large serait à envisager dans le futur.</b></p>

	<b>Activités : émissions de radio faite lors des réunion transnationales</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	<b>Intéressant car émission brève avec chaque participant dans plusieurs langues et traductions simultanées</b>
RIG	<b>Je peux pas trop y répondre ( Intéressant pour nous, par certaine pour les Auditeurs)</b>
Pausu	<b>Problématique pour l'auditeur. Pas diffusée sur la FM oui sur le NET</b>

Flora	<b>02.12.2013, émission sur le meeting de planification à ILjubljana. (une répétition)</b> <b>07.11.2014 émission de deux heures sur le meeting à Hanovre (plusieurs répétitions)</b> - Des interviews avec un représentant de chaque radio - Une présentation détaillée de tous les radios en général et spécialement de leurs sujets historiques au cadre du projet Grundtvig.
Corax	
Phoenix	
Athlone	<b>Everything was great</b>
Fabrik	
Karnan	
Student	
Ara Graffiti	

	<b>Activités : usage des enregistrements réalisés lors des visites sur sites</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	<b>Diffusion sur radio Oloron émission de 5 minutes</b>
RIG	<b>Enregistrement diffusé si bonne qualité car les sons ont été pris en extérieur</b>
Pausu	<b>Pas d'émission lors des visites</b>
Flora	<b>Interview chez RIG à Bordeaux avec Henri Braun, ancien STO,</b> - sur ses expériences en tant que travailleur forcé à Frankfort en Allemagne sous le régime nazi, - sur sa lutte contre le refoulement des faits historiques dans la France d'après-guerre et contre la discrimination des STO comme collaborateurs des nazis. <b>Visite guidée de la base sous-marine avec des informations détaillées transmises par le guide, qu'on a enregistré.</b> <b>Visite guidée du camp de Gurs. On a enregistré l'explication détaillée de Raimundo Villalba et de Milene Lacoste de l'association « Terras de Memorias y de Lucha ».</b> <b>Conversation enregistrée à Hendaye concernant la situation actuelle au pays basque et des sujets historiques des deux radio au cadre du projet Grundtvig.</b> <b>Tout ce matériel a été déjà utilisé partiellement dans des émissions détaillées sur les visites bilatérales à Bordeaux, Oloron, et Hendaye. Plusieurs parties en ont été mises comme podcast sur</b>

	<b>notre site. Une utilisation au surplus par radio flora, mais aussi par d'autres radios libres est projetée.</b>
Corax	
Phoenix	
Athlone	<b>Three programmes: world music, programme about Radio Oloron and its history, commemoration of World War II using recordings from participants from different stations.</b>
Fabrik	
Karnan	
Student	
Ara Graffiti	<b>Nous n'avons pas réalisé d'enregistrements supplémentaires sur site.</b>

	<b>Activités : émissions de radios produites dans son pays</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	<b>6 émissions diverses ( 70 anniversaires – la retirade- elles étaient en guerre – les républicains espagnols –et 2 émissions avec les Scolaires</b>
RIG	<b>Plusieurs émissions avec les Requis du STO et à venir</b>
Pausu	<b>6 émissions sur Guernika</b>
Flora	<p><b>Déclenchement de la Première Guerre mondiale, .... et l'adoration des « héros de guerre » à Hanovre. Mythes et réalité dans l'histoire allemande.</b></p> <p><b>« ... un plein Succès de l'armée de l'air », l'anéantissement de la ville de Guernica, le 26 avril 1937. Histoire et présent d'un atroce crime de guerre allemand.</b></p> <p><b>Les interdictions professionnelles en Allemagne dans les années 1970et1980</b></p> <p><b>Le landtag de la Basse-Saxe assume maintenant la responsabilité de l'histoire.</b></p> <p><b>Des femmes à Hanovre dans la lutte contre le fascisme de 1933 à 1945. Emission sur la lecture publique d'un projet de recherche avec des témoins de l'époque.</b></p> <p><b>Lecture scéniques de larges extraits du journal intime d'une jeune fille dans les années1914 jusqu'à 1918.</b></p> <p><b>Le camp de concentration pour femmes à Hanovre-Limmer. Emission sur un des crimes nazi refoulé et remis en mémoire après des recherches obstinées.</b></p> <p><b>Tous ces six émissions produites au cadre du projet Grundtvig ont été mis comme podcast sur le site de radio flora (<a href="http://www.radioflora.de">www.radioflora.de</a>), on peut les donc écouter dans le monde</b></p>



	<p>entier. En plus, nous en avons mis quelques-unes également sur le site des radios libres allemandes (<a href="http://www.freie-radios.net">www.freie-radios.net</a>) et nous les avons relié avec les sites de quelques initiatives locales, comme par ex. le « AK Mahnmal für das frauen-KZ-Limmer » (l'association pour le mémorial du camp de concentration Limmer) et le « AK-Regionalgeschichte Neustadt » (l'association pour l'histoire locale de Neustadt). Evidemment, on les trouve aussi sur le site du projet Grundtvig : <a href="http://www.forgottenmemory.eu">www.forgottenmemory.eu</a> .</p>
Corax	
Phoenix	
Athlone	
Fabrik	
Karnan	
Student	
Ara Graffiti	<p>6 émissions d'environ 1h (années 50-60-70-80-90-2000)  Pour chaque émission au moins 2 témoignages (masculin &amp; féminin) sur la jeunesse des personnes au Luxembourg  Témoignages recueillis au domicile des personnes, dans un environnement familial  Post-production : nous avons uniquement gardé les témoignages et non les questions et entremêlés les propos en les ponctuant d'extraits de musique de l'époque en question  Diffusion dans le programme de Graffiti au cours de l'après-midi, ainsi que dans une émission consacrée aux documentaires radios le lundi soir.  Publication sur le site podcast de la radio, ainsi que le site internet de Graffiti et du projet.  Diffusion par les réseaux sociaux.</p>

	<p><b>Activités : dissémination ou organisation de transferts dans son pays pendant le temps de l'action ou envisagées</b></p>
<b>Structure</b>	<p><b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b></p>
Oloron	<p><b>En parlant de la dissémination présentation dans le cadre du Congrès du SNRL</b></p>
RIG	<p><b>En parlant de la dissémination présentation dans le cadre du Congrès du SNRL</b></p>
Pausu	<p><b>idem</b></p>
Flora	
Corax	

Phoenix	
Athlone	<b>Press releases sent to local press. Engaging local historians. We could provide the finished programmes to other stations in each country to be broadcast.</b>
Fabrik	
Karnan	
Student	<b>Engaging groups involved in the specific topics covered in the programmes.</b>
Ara Graffiti	

	<b>Activités : livret de bonnes pratiques</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>
Oloron	<b>Difficulté pour la mise en Forme</b>
RIG	<b>En cours de construction</b>
Pausu	<b>En cours de construction</b>
Flora	<b>Nos textes et récits à ce sujet ont été envoyés à Radio Student, Ljubljana qui s'est mise en charge de rassembler tous les documents des radios participant pour en faire le livret de bonnes pratique comme document numérique.</b>
Corax	
Phoenix	
Athlone	<b>Good. A lot of effort went into compiling it.</b>
Fabrik	
Karnan	
Student	<b>Should be more photographs in the booklet. It took longer expected to receive the content fro, each station but the information was received in time to compile the booklet. Production of the booklet was made more difficult because there was a language barrier in not speaking French.</b>
Ara Graffiti	

	<b>Activités : site WEB commune ou sites web</b>
<b>Structure</b>	<b>Quoi ? Quel format ? Pour qui ? Quelle diffusion déjà faite ? Quelle diffusion à faire ? Avis qualitatif sur la production et sur l'utilité ou impact ?</b>

Oloron	Onglet spécifique au sein de la Web de la radio en plus de celui du projet
RIG	Onglet spécifique au sein de notre site en plus de celui du projet
Pausu	Onglet spécifique au sein de la Web de la radio en plus de celui du projet
Flora	Le site <a href="http://www.forgottenmemory.eu">www.forgottenmemory.eu</a> a été créé par Radio Kärnan qui s'est chargée de cette tâche. Nous avons envoyé notre matériel qu'on a mis sur ce site qui figure comme le site officiel du projet Grundtvig.
Corax	
Phoenix	
Athlone	
Fabrik	
Karnan	Same problem as the booklet. The Austrian national agency questioned why there were updates to content on the website
Student	
Ara Graffiti	Rubrique concernant le projet sur le site de Graffiti avec explications générales du projet et liens vers le site commun du projet, le site podcast de la radio avec les 6 émissions réalisées, ainsi que vers le site Erasmus+

	<b>Apport en termes de compétences ou d'avancées autres. Ca aura servi à quoi ?</b>
<b>Individuellement</b>	<p><b>Rencontre avec les radios européennes</b>  <b>Le projet nous a apporté un élargissement des compétences et facultés dans le domaine du journalisme en général. Nous nous sentons renforcés dans notre conviction que la confrontation avec des sujets historiques du vingtième siècle est actuellement d'une importance croissante, et nous allons continuer de nous engager en de tels sujets dans notre travail en tant que journalistes dans nos pays et dans la communauté de l'Europe.</b></p> <p><b>Spécialement, nous nous sentons plus sensibilisés en utilisant des sources historiques comme matériel pour nos émissions, et nous avons appris comment mieux aborder et questionner des témoins de l'époque en tenant compte de leur subjectivité et de leur situation psychologique. Nous nous avons pu perfectionner dans quelques techniques de faire des interviews et d'aborder un sujet. Les contacts professionnels et amicaux au cours du projet étaient très enrichissants, pas seulement au niveau professionnel, où l'échange d'idées nous a apporté beaucoup de nouvelles impulsions et un élargissement de l'horizon, mais aussi sur le plan personnel lors des rencontres cordiales et même chaleureuses. L'échange par-dessus les frontières nous a donné une sorte d'esprit de solidarité dans notre responsabilité sociale et politique. Il était très intéressant de connaître d'autres radios libres et communales qui accomplissent leur travail sous des conditions différentes, mais qui ont, eux aussi, des problèmes</b></p>

	<p>quotidiens très semblables aux nôtres. On est persuadé que les liens établis ne vont pas se perdre si vite et que ce réseau social et professionnel qui s'est créé au cours du projet va nous servir dans notre travail futur.</p> <p>Skill to research historical topics. Learning about historical subjects directly from other stations and gaining an increased awareness of the situation and historical context in those countries. This has a direct affect on how we make our programmes.</p> <p>Rubrique concernant le projet sur le site de Graffiti avec explications générales du projet et liens vers le site commun du projet, le site podcast de la radio avec les 6 émissions réalisées, ainsi que vers le site Erasmus+</p>
<p><b>Pour la structure</b></p>	<p>Très enrichissant pour R.I.G les échanges avec les autres radio d'Europe</p> <p>Pour Pausu média cela a renforcé une ligne de travail sur la Mémoire</p> <p>Pour Radio Oloron un apport supplémentaire autour de la Mémoire</p> <p>Expérimenter avec d'autres formats pour une interview et pour une émission.</p> <p>Transmission des compétences acquises parmi les collègues de notre radio.</p> <p>Renforcement de la connaissance et de l'estime de chaque radio participant parmi les autres.</p> <p>Impulsions à d'autres émission et séries historiques.</p> <p>Impulsions techniques : Manipulation du micro et autres détails techniques.</p> <p>Learning about historical subjects directly from other stations and gaining an increased awareness of the situation and historical context in those countries. This has a direct affect on how we make our programmes.</p> <p>Echange de bonnes pratiques avec les radios partenaires</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Première expérience en relation avec des thèmes historiques et leur traitement avec des méthodes d'histoire orale</li> </ul>
<p><b>Pour la population et le territoire</b></p>	<p>Article de Journaux –Web TV- et France 3</p> <p>Organisation d'un Concert dans le cadre du meeting ouvert à la population ce qui a permis des rencontres avec les radios européennes</p> <p>Dénicher des détails concrets de l'histoire et les rendre intéressants et audibles.</p> <p>Encourager des gens en dehors de la radio de s'engager dans le travail du radio journaliste.</p> <p>Continuer des visites bilatérales.</p> <p>Activer chez les auditeurs l'intérêt pour l'histoire par de nouvelles méthodes.</p> <p>Audience could hear new voices and volunteers got to interact with community radio personnel from various EU countries. Historical subject were either examined for the first time or reexamined to challenge the narrative that had been built up by the establishment. This meant that the audience heard these stories fro, a new perspective.</p> <p>Echange de bonnes pratiques avec les radios partenaires</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Première expérience en relation avec des thèmes historiques et leur traitement avec des méthodes d'histoire orale</li> </ul>

	<b>Quelles dimensions dans le champ thématique du projet ont été repérées sans avoir été identifiées au moment de la mise en place</b>
	<p><b>Le rôle des Femmes dans l'histoire</b>  <b>Des questions de l'archivage ont été abordées, mais pas assez traitées.</b>  <b>La relation des faits historiques avec des problèmes actuels, politiques et sociaux, aurait pu être discutée d'une façon plus détaillée. Par ex. réfugiés, guerres actuelles, mythes dans l'opinion publique.</b>  <b>Recording of contemporary memory rather than more historical topics.</b>  <b>Some of the stations' topics were more contemporary and this could be the focus of a follow on project.</b>  <b>Développer la mise en place de méthodes permettant de produire des émissions d'histoire orale pour un public cible jeune.</b></p>

<b>Structure</b>	<p><b>Activités :</b></p> <p><b>Et après ? un futur ? oui ou non ? sous quelle forme ? pour faire quoi ? Comment ? Ou pas.</b></p>
Oloron	<b>Intérêt de continuer sur des projets européens sur cette thématique</b>
RIG	<b>Nous continuerons sur d'autres facettes de la Mémoire sur des évènements proches de chez nous de la guerre 39-45</b>
Pausu	<b>Intérêt de continuer sur des projets européens sur cette thématique</b>
Flora	<p><b>Des sujets futurs possibles: Europe de l'Est, dimension sociale homme-femme, migration, guerres.</b>  <b>Des buts à réaliser encore:</b>  <b>Echange entre les radios en forme de stages chez d'autres radios.</b>  <b>Des projets tandem - des visites bilatérales lié à un sujet sur lequel on travaille ensemble.</b>  <b>Expérimenter avec des émissions multilingues comme format nouveau.</b></p>
Corax	
Phoenix	
Athlone	<b>Roughly same format as this project with specific training for contemporary topics.</b>
Fabrik	
Karnan	
Student	
Ara Graffiti	<p><b>Nous n'envisageons pas de refaire un projet avec autant de partenaires dans un futur proche.</b>  <b>Graffiti souhaite se concentrer plutôt sur ses missions locales et éventuellement intégrer des projets à plus petite échelle avec 1 ou 2 partenaires européens.</b>  <b>Le réseau mis en place par ce projet sera certainement utile au développement de nouveaux partenariats.</b></p>